

8/17/04 - 02365

BORRADOR

ACTAS DE LA REUNION

Junta de Consejo para la Restauración (RAB por sus siglas en Inglés) para la Restauración Medioambiental del Oeste de Vieques

Reunion Numero 1 - 17 de Agosto del 2004

I ORDEN DEL DIA Y MENSAJE DE BIENVENIDA

La reunión empezó a las 5:25 PM en el Faro en (Lighthouse) en Isabel Segunda. Susana Struve (CH2M HILL - Facilitadora de la reunión) dio acogida a los presentes e invitó a los miembros de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB por sus siglas en Inglés) a que se sentaran hacia el frente y aquellas personas que no son miembros en la parte de atrás (ver Anexo 1 para la lista de asistentes).

Susana presentó a los intérpretes que contrató la Marina para que tradujeran en Español e Inglés (Joaquín Font y Ute Spangler), luego los asistentes se presentaron ellos mismos.

II ASUNTOS ADMINISTRATIVOS

II.a PUBLICIDAD ALREDEDOR DE LA REUNION DEL RAB

El 4 de agosto, la Marina envió cartas de bienvenida a todos los miembros del RAB, incluyendo la agenda propuesta para esta reunión, actas de la última reunión en Junio del Comité de Revisión Técnica (TRC por sus siglas en Inglés), y una comparación en Inglés y Español entre RAB y TRC. Esta reunión también fue anunciada en *Vieques Times* y a través del sistema de "altoparlante" invitando al público a participar.

II.b APROBACION DE LAS ACTAS DE LA REUNION ANTERIOR

Durante la siguiente reunión, las actas de esta reunión serán revisadas, se harán cambios de ser necesario.

III ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO (que provienen del TRC)

III.a REVISION DE ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

Durante la siguiente reunión, se revisarán y discutirán los asuntos que requieren seguimiento tanto de la última reunión y los que son capturados durante esta reunión. La versión en Inglés de las Actas tiene la lista de asuntos que requieren seguimiento.

III.b CONSULTOR TAPP

- Stacy Notine (miembro comunitario del RAB) preguntó sobre el estado del contrato para Asistencia Técnica para la Participación Pública (TAPP por sus siglas en Inglés). Jeff Harlow indicó que se trataría de otorgar el contrato para el 30 de agosto del 2004.

- Un miembro del RAB preguntó si los miembros de la comunidad pueden ver la lista corta de los candidatos para el TAPP. Jeff indicó que después de preguntarle a la Oficial de Contratos de la Marina, la respuesta es negativa porque no lo permiten los reglamentos.
- Jorge Fernández Porto (miembro comunitario del RAB) dijo que la persona que gane el contrato debe ser una persona en la que comunidad confie. Esta preocupación debe ser elevada a la Oficial de Contratos. Jorge también agradeció a la Marina por incluir los cambios que el TRC recomendó sobre alcance del trabajo para el contrato TAPP, los que le dan a la comunidad la oportunidad de evaluar el desempeño del contratista TAPP y discutir varias opciones potenciales con la Oficina de Contratos si se selecciona a un candidato(a) cuyo desempeño no está a la altura de lo esperado.
- Jeff Harlow (Co-Director de la Marina) explicó que la Marina recibió únicamente tres propuestas para el contrato TAPP. Jeff les enviará una Solicitud de Propuestas (RFP por sus siglas en Inglés) modificada que será analizada para luego decidir a quien se le adjudicará el contrato.
- Un miembro del RAB preguntó ¿qué pasaría si ninguna de las personas que enviaron su propuesta aceptan esta solicitud? Jeff respondió que el proceso de contratación de la Marina tendrá que empezar de nuevo.
- Nilda Medina (miembro comunitario del RAB) expresó que el contratista TAPP debe estar en capacidad de comunicarse con la comunidad y recalcó la importancia de que el consultor TAPP hable Español.
- Algunas preguntas surgieron sobre la cantidad de fondos TAPP ya utilizados, en ¿qué fueron utilizados, ¿cuánto queda? Jeff Harlow indicó que los fondos TAPP tienen un límite de \$100,000 para toda la vida del programa de Restauración para la "Instalación". El TRC/RAB de Vieques ha utilizado hasta ahora \$25,000 de estos \$100,000. Susana señaló la importancia de que los miembros del RAB utilicen estos fondos de una manera eficiente, ya que es la comunidad la que dirige la adjudicación de los fondos para ser utilizados en la revisión de informes seleccionados.

IV ASUNTOS NUEVOS

IV.a QUE SON LAS JUNTAS DE CONSEJO PARA LA RESTAURACION

Susana presentó información básica sobre los RABs (reglamentos y objetivos) incluyendo la manera en la que el TRC para el oeste de Vieques evolucionó a un RAB; la estructura actual de la membresía del RAB; y las funciones de los miembros comunitarios del RAB, agencias, Co-Director de la Comunidad, y el Co-Director de la Marina nominado (Jeff Harlow). Copias de las presentaciones en Inglés y en Español estuvieron disponibles para todos los asistentes.

Resumen de las preguntas y discusión:

- El Dr. Juan Fernández (Comisionado de Vieques y Culebra) clarificó que el nombre correcto de su oficina como miembro del RAB es " Oficina del Comisionado para Vieques y Culebra". De esta manera se permite que un representante asista a las

reuniones en el caso de que él no pueda asistir. Los nombres y direcciones del Sub-Comisionado y el consultor deben ser añadidos a la lista de correos. *[Nota: El Sub-Comisionado Radamés Tirado y el consultor Rafael Cruz Pérez ya están incluidos en la lista como invitados regulares del RAB. Aun si el Comisionado está listado como miembro del RAB, la persona que asista en su lugar será considerado como un miembro Alternativo y actuará como su representante.]*

- Sixto Pérez (miembro comunitario del RAB) solicitó más detalles sobre la presentación que dice que los miembros del RAB no toman decisiones como un grupo. Susana clarificó que este mecanismo es un poco diferente de la manera en la que el TRC funcionó, donde las recomendaciones generalmente se presentan en grupo: los miembros del RAB dan consejo a manera de individuos. *[Nota: Bajo los reglamentos de la ley CERCLA y las políticas del Departamento de Defensa, las decisiones sobre la limpieza son responsabilidad de los reguladores (EPA y JCA) y de la parte responsable (la Marina). Al hacer esto, ellos consideran las ideas y sugerencias de los miembros del RAB, al igual que los otros comentarios del público.]*
- Jorge Fernández Porto (miembro comunitario del RAB) preguntó ¿por qué solo hay dos Co-Directores en el RAB, cuando el TRC tenía tres? ¿Es uno de ellos el representante del gobierno local (Municipio de Vieques - MOV)?
- Susana Struve explicó que bajo el TRC, MOV nominó a un Co-director del Municipio basándose en su estatus de propietario de tierras, antes de que un Co-Director de la Comunidad fuera seleccionado (para parecerse más a un RAB). Siguiendo el mismo criterio, el Departamento del Interior/Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU. (DOI/FWS por sus siglas en Inglés) y el Fidecomiso de Historia y Conservación de Puerto Rico también deberían estar representados como Co-directores. Esto presenta otra pregunta, ¿cuántos Co-directores deberían estar representados en este RAB para permitir un buen flujo en la reunión y una planificación eficiente?
- Susana Struve dijo que es importante que la comunidad elija a su Co-Director tan pronto como sea posible y que piensen si la inclusión de más co-directores es en realidad necesaria.
- Susana dijo que el RAB debe acordarse de que Pablo Connelly ha estado representando a MOV y a la comunidad al mismo tiempo dentro del TRC. Ya que Pablo aplicó a este RAB de manera individual y no como un representante del Municipio, Susana solicitó a los miembros del RAB que hablen sobre asunto y que lo pongamos a discusión en la próxima reunión.

IV.b RESUMEN DE LA REUNION DE CAPACITACION DE CO-DIRECTORES DE RABS

Para incrementar la participación del público y el intercambio de información, la Marina auspició a Pablo Connelly (antiguo Co-director del TRC, actualmente miembro comunitario del RAB) para que asista al Adiestramiento del Cuerpo Naval para Juntas de Consejo para la Restauración del 2004, llevado a cabo en Salt Lake City, Utah del 23 al 25 de Julio del 2004. Pablo presentó un resumen de lo que se discutió en el entrenamiento, el que incluyó temas con fondos, respuesta a municiones, agua subterráneas, entre otros.

- Pablo escuchó que la limpieza de Vieques ha sido financiada para FY06 hasta el FY14. Los fondos para Vieques tendrán un incremento presupuestal de \$300 millones. *[Note: Información más detallada sobre los presupuestos para Vieques pueden encontrarse en el Annual Congressional Report at the Libro y of Congress.]*
- Pablo mencionó que Cindy Turlington, quien representó al Director de Operaciones Navales (CNO por sus siglas en Inglés) en adiestramiento del RAB, dijo que en otros RABs, la comunidad ve la lista de candidatos TAPP. Jeff va a hablar con Cindy para obtener información específica sobre este tema.
- Pablo mencionó que la limpieza de las tierras debería hacerse tomando en cuenta el uso futuro correspondiente que se les va a dar. Ya que MOV es dueño de parte de los terrenos, ellos deberían ser parte del RAB también. Pablo es un miembro del RAB como individuo y no representa a MOV. Él añadió que se debería enviar una carta al Alcalde de Vieques solicitando un representante de Municipio en este RAB.
- Hay un máximo de \$100,000 de fondos TAPP para cada instalación durante todo el proyecto de limpieza. La opinión de Pablo es que ya que Vieques está dividida en dos instalaciones (Este y Oeste), deberían haber dos contratos TAPP y los fondos deberían ser duplicados.
- Daniel Rodriguez (Representante de la Agencia de Protección Ambiental-División Medioambiental del Caribe) mencionó que cuando Vieques sea incluida en la Lista Nacional de Prioridades de la EPA (NPL por sus siglas en Inglés), el Este y el Oeste de Vieques serán tratados como una sola instalación. Discutiremos este asunto en el futuro cuando la lista oficial sea finalizada.
- Pablo dijo que durante este adiestramiento él aprendió que la comunidad no debería aceptar una decisión de Ninguna Acción Adicional (NFA por sus siglas en Inglés) si es que no se siguen los cuatro pasos para la limpieza. Él piensa que la Marina paró en el paso 1 en el Área de Preocupación E (AOC por sus siglas en Inglés).
- Pablo dijo que él informó al representante de CNO en el entrenamiento del RAB que en su opinión, las playas de Vieques no están siendo atendidas efectivamente.
- Jeff Harlow y Félix López respondieron que Chris Penny (El Coordinador de la Marina del Proyecto de Vieques) y CH2M HILL se encuentran actualmente trabajando en un plan de evaluación y remoción de municiones en el este de Vieques. Las playas y caminos utilizados por el público serán parte de este plan.

IV.c PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS DEL RAB

IV.c.1 REGLAMENTO OPERATIVO (Charter en Inglés)

Susana distribuyó una copia del Borrador del Reglamento Operativo desarrollado por el TRC. Este "charter" será utilizado como base para desarrollar el reglamento operativo final del RAB.

- Miembros de la Comunidad preguntaron si ellos pueden comparar este documento con "charters" de otros RAB y si pueden recomendar cambios.

- Jeff Harlow dijo que cualquier recomendación será evaluada y negociada entre los miembros del RAB.

IV.c.2 SELECCIONANDO EL CO-DIRECTOR(A) DE LA COMUNIDAD EN EL RAB

- Susana Struve alentó nuevamente que los miembros de la comunidad elijan a su Co-director(a). Ricardo Jordán (miembro comunitario del RAB) propuso que Colleen McNamara (antigua Co-Directora del TRC y actual miembro del RAB) permanezca como Co-directora interina, hasta que los miembros de la comunidad elijan a su nuevo representante en el RAB.
- Se espera que los miembros de la comunidad se reúnan para elegir a su Co-director(a) antes de la siguiente reunión, el/la Co-director(a) representará a los miembros del RAB.
- Los miembros de la comunidad preguntaron si su Co-director(a) estará invitado(a) a las reuniones del Comité Técnico CERCLA (CTC por sus siglas en Inglés).
- Susana explicó que Pablo Connelly ha sido invitado a las reuniones del CTC como representante de MOV y no como Co-Director del TRC. Este asunto será discutido posteriormente cuando el Co-director(a) de la Comunidad se elegido(a) y el RAB esté funcionando efectivamente, permitiendo un flujo de información justo entre toda la membresía del RAB.

IV.d REPORTE DEL ESTADO DE LAS INVESTIGACIONES EN EL OESTE DE VIEQUES

Jeff Harlow explicó el estado de las investigaciones. El Anexo 3 representa es un mapa y más detalles sobre el estado de los sitios.

- Al discutir AOC E, Pablo solicitó una copia del Informe de Remoción del Tanque de Almacenamiento Soterrado (UST por sus siglas en Inglés) (ubicado en la antigua Estación de Gas). [*Nota Copia de este informe estará disponible en la próxima reunión del RAB.*]
- Un miembro de la comunidad preguntó si el agua subterránea va a ser investigada en AOC E. También solicitaron una explicación de cómo se detectó aceite en el tanque séptico cerca de AOC E cuando ellos llegaron ahí. Madeline Rivera explicó que este tanque séptico apoyaba el taller de mantenimiento de vehículos y que los mecánicos limpiaban tanto las partes de los vehículos como sus manos en el lavabo, de ahí que aceite y grasa eran descargadas en este tanque séptico.
- Rafael Cruz Pérez mencionó sobre un supuesto error con el muestreo y con la ubicación de los pozos debido a lecturas de GPS. El dijo que debido a este error, el agua subterránea se muestra subiendo la pendiente. La Marina le solicitó que pusiera sus comentarios por escrito, con datos que apoyen este error, para que la Marina pueda responderle.
- En relación con AOC R, Pablo Connelly preguntó si los letreros que van a ser ubicados en AOC R van a decir "Sitio de Investigación de UXO". Jeff Harlow dijo que los objetos encontrados en estos sitios fueron revisados por un experto en UXO, quien dijo que parecen ser bombas inertes. La Marina está activamente investigando

este sitio para poder llegar a conclusiones de cómo atender estos objetos relacionados con municiones. Jeff añadió que la Marina está tomando el acercamiento más conservador y está tratando a estos objetos como explosivos para estar más seguros. Tenemos que preparar un Plan de Trabajo de Seguridad de Explosivos que será aprobado por el Department of Defense Explosives Safety Board (DDESB por sus siglas en Inglés) antes de que se pueda investigar este sitio.

- Jorge Fernández Porto dijo que AOC R y AOC J no deberían ser investigados independientemente porque no existe un grupo de datos complete sobre el uso histórico de estos dos sitios. Puede ser que los dos sean parte del mismo sitio.
- Jorge también menciona que la Marina propuso un pozo de monitoreo para trasfondo cerca de la estructura que apoyaba el tanque en el Edificio 401. Este sitio no debería utilizarse como trasfondo, el pozo debería ser re-ubicado.
- Los miembros de la comunidad preguntaron ¿dónde lleva la Marina los desperdicios resultantes de la investigación (IDW, agua/suelo/objetos explosivos inertes)? Jeff Harlow explicó que la Marina sigue estrictos reglamentos que dictan las decisiones de disposición de cada tipo de desperdicio. [Nota: Refiriéndose al trabajo de investigacibn en la isla, hasta hoy no se ha producido ningún desecho peliposo. Los desechos resultantes de la investigacibn (IDW por sus siglas en Inglés) del PA/SI en el año 2000 fueron desechados en Vieques. La tierra fue removida de los drones y transportada al Vertedero Municipal de Vieques incluyendo los datos de laboratorio que demuestran que la tierra no era peligrosa. El agua fue desechada en la Planta de Tratamiento Municipal de Aguas Negras. Además, los pedazos de metal generados durante el trabajo en el SWMU 4 fueron certificados como libre de explosivos antes de que sean enviados a la isla de Puerto Rico. El metal fue enviado a la Defense Reutilization Marketing Office (DRMO) en Roosevelt Roads para que sea reciclado. El último envío del metal que fue a DMRA fue "re-certificado" como inerte y transportado a la instalacibn de reciclaje Borinquen Metals en Gurabo, PR. Actualmente, tenemos drones de IDW separados resultantes de los trabajos de campo en: AOC E RI, en el Oeste de Vieques RI (SWMU 6, SWMU 7, AOC H y AOC J), y en el Este de Vieques RFI Fase I AOC E tiene 16 drones de tierra y 7 drones de aguas; en el Oeste de Vieques hay 20 drones de tierra y 4 de agua; y en el Este de Vieques hay 11 drones de tierra y 22 de agua. El resumen 47drones de tierra y 33 de agua para un total de 80 drones. Caribe Hydroblast Environmental Inc (CHED) ha sido contratada para transportar los drones de Vieques y disponer el IDW en la instalacibn de Browning-Ferris Industries (BFI por sus siglas en Inglés). CHED es un transportador de desperdicios con licencia. El IDW no es peligroso en base al análisis hecho siguiendo los anaalisis de caracterizacibn de toxicidad de lixiviacibn (TCLP por sus siglas en Inglés), y fue certificado por un químico de Puerto Rico como material no peligroso].

V. CLAUSURA

V.a TEMAS SUGERIDOS PARA LA SIGUIENTE REUNION

La siguiente reunión está planificada para Octubre. Más información será distribuida posteriormente antes de la reunión.

Temas sugeridos incluirán:

- Considerar y discutir el tema de la inclusión de Co-directores adicionales representando a los propietarios de tierras (MOV, FWS).
- Más información sobre el tanque UST removido de AOC E y procedimientos para tratar tanques de almacenamiento soterrados (UST por sus siglas en Inglés) en general
- Organizar un tour de los sitios que están siendo investigados

V.b COMENTARIOS Y PREGUNTAS DEL PUBLICO

En reuniones futuras si el publico tiene preguntas o sugerencias, éstas serán añadidas bajo este título.

VI CLAUSURA

La reunión terminó a las 8:35 P.M.